

ЮГОЗАПАДЕН УНИВЕРСИТЕТ
„НЕОФИТ РИЛСКИ“

ФИЛОЛОГИЧЕСКИ ФАКУЛТЕТ

ЕЗИКОВ СВЯТ
ORBIS LINGUARUM

Том 20

Кн. 1

НАУЧНОТО СП. „ЕЗИКОВ СВЯТ“ СЕ ИЗДАВА С ПОДКРЕПАТА НА
ФОНД „НАУЧНИ ИЗСЛЕДВАНИЯ“. ТО Е ИНДЕКСИРАНО В SCOPUS,
ERIH PLUS, CENTRAL AND EASTERN EUROPEAN ONLINE LIBRARY
(CEEOL), ULRICH'S PERIODICALS, РИНЦ (РОССИЙСКИЙ ИНДЕКС
НАУЧНОГО ЦИТИРОВАНИЯ), CROSSREF, CNKI (CHINA).

DOI НА СПИСАНИЕТО E10.37708/EZS.SWU

Езиков свят

Том 20

Кн. 1

Университетско издателство
„Неофит Рилски“, Благоевград

© Художник на корицата

Проф. Георги Драчев

Проф. Емил Куков

Банкови сметки: ОБЩИНСКА БАНКА АД

IBAN: BG62SOMB91303160613000

BIC: SOMBBGSF

ЮГОЗАПАДЕН УНИВЕРСИТЕТ
„НЕОФИТ РИЛСКИ“

ФИЛОЛОГИЧЕСКИ ФАКУЛТЕТ

ЕЗИКОВ СВЯТ

Том 20

Кн. 1

Благоевград

2022 г.

Списание „Езиков свят“ се издава от Филологическия факултет на ЮЗУ „Неофит Рилски“, Благоевград. Списание то публикува материали, посветени на езиковото обучение, съпоставителни изследвания, лингвокултурология, странознание и литературоведски изследвания. Статиите, рецензиите и отзивите, подготвени за публикуване в сп. *Orbis Linguarum (Езиков свят)*, трябва да са в MSWord със следните параметри: **максимална дължина:** 15 стандартни страници; **полета:** (отгоре, отдолу, отдясно, отляво) 2,54 см; **подравняване:** Justify, с отстъп 1.25 см; **шрифт:** Times New Roman, размер на шрифта: 11 pt, **редово пространство:** Single.

Всеки ръкопис трябва да съдържа: 1. **Заглавие:** размер на шрифта: 12 pt, All Caps, Bold. 2. **Име и фамилия на автора (авторите):** размер на шрифта: 11 pt; All Caps, за фамилията (фамилиите), Ital., институт/университет, държава, e-mail. 3. **Заглавие на статията на английски език:** подравняване: Align Left, All Caps, размер на шрифта: 10 pt, Bold. 4. **Име и фамилия на автора (авторите) на английски език:** подравняване: Align Left, All Caps, размер на шрифта: 10 pt, Ital. 5. **Резюме на английски език:** Justify, размер на шрифта: 9 pt, максимална дължина 250 думи. 6. **Ключови думи на английски език:** не повече от 7 на брой, размер на шрифта: 10 pt. 7. **Бележка под линия:** Times New Roman, Single, Justify, размер на шрифта: 10 pt. 8. **Цитати в текста:** а) (*Panova, 1980, p. 29*); б) *Panova (1980) states that criticism is of extreme importance in decision making.* 9. **Библиография:** Times New Roman, Justify, размер на шрифта: 10 pt, напр.:

- Ангелов, Б. (1971)** Сказание за железния кръст. // *Старобългарска литература*, № 1, с. 136 – 155. (*Angelov, B. The Legend of the Iron Cross. //Starobalgarska literatura*, № 1, s. 136 – 155.)
- Chomsky, N. (1974)** Bemerkungen zum Anarchismus. – In: *Aus Staatsraison*. Frankfurt, S.104–121.
- Rolin, D.(2002a)** Dulle Griet. Bruxelles, 166 p.
- Rolin, D.(2002b)** Plaisirs. Paris, 207 p.

Материали, които не отговарят на изискванията, не се разглеждат и не се рецензират. Авторите носят отговорност за оригиналността на приетите за публикуване текстове.

Редакционен съвет:

Проф. Дейвид Инграм (Arizona State University, USA), проф. Сергей Бирюков (Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg, Germany), проф. Анна Хамлинг (Culture and Media Studies, University of New Brunswick Fredericton, Canada), проф. Мотоки Номати (Hokkaido University, Japan), проф. Иван Касабов (New Bulgarian University, Bulgaria), проф. Василка Радева (Sofia University, Bulgaria), проф. Григорий Венедиктов (Russian Academy of Science, Russia), проф. Елена Узеньова (Russian Academy of Science, Russia), проф. Люу Джъббай (Beijing Foreign Studies University, China), доц. Димитър Бело (University of Tirana, Albania), д-р Ваня Станишич (University of Belgrade, Serbia)

Редакционна колегия:

проф. д.ф.н. Магдалена Костова-Панайотова (panayotova@swu.bg), проф. д-р Лилия Илиева (lilia.ilieva@swu.bg), проф. д-р Стилиян Стоянов (stilyan@swu.bg) и проф. д.ф.н Цветан Ракъовски (crakiovsky@swu.bg)

Дежурни редактори: доц. д-р Дафина Костадинова, доц. д-р Бойка Илиева, доц. д-р Биляна Тодорова, гл. ас. д-р Мария Анастасова, гл. ас. д-р Наделина Иванова

Главен редактор: проф. д.ф.н. Магдалена Костова-Панайотова

Филологически факултет

Тел.: +35973 88 – 55 – 01; 8889 – 123;

Факс: +35973 889 – 123;

E-mail: ezikovsvyat@abv.bg; magipkp@mail.bg.

ISSN 1312 – 0484 (Print)

ISSN 2603-4026 (Online)

СЪДЪРЖАНИЕ

ЕЗИКОЗНАНИЕ	9
<i>КРАСИМИРА ЧАКЪРОВА.</i> СЕМАНТИКО-ФУНКЦИОНАЛНА ХАРАКТЕРИСТИКА НА КОНСТРУКЦИИТЕ ОТ ТИПА КОЙ (ЛИ) НЕ В СЪВРЕМЕННИЯ БЪЛГАРСКИ ЕЗИК	9
<i>ЦВЕТОМИРА ВЕНКОВА.</i> ОТ БАЛАН КЪМ ЧОМСКИ – ПЪРВИ СЪПКИ НА ЙОРДАН ПЕНЧЕВ В БЪЛГАРСКИЯ СИНТАКСИС	16
<i>KATARZYNA DRÓZDŹ-ŁUSZCZYK.</i> ZMIANY ILOŚCIOWE W LEKSYCE WSPÓŁCZESNEGO JĘZYKA POLSKIEGO (FUNKCJE ELEMENTÓW ZAPOŻYCZONYCH)	23
<i>ВАСИЛЬ ДЕНИСЮК.</i> ДОСЛІДЖЕННЯ ІСТОРИЧНОЇ ФРАЗЕОЛОГІЇ В УКРАЇНСЬКОМУ МОВОЗНАВСТВІ (50-ТІ РР. XX СТ. – 20-ТІ РР. XXI СТ.)	29
<i>ДЕСИСЛАВА ЙОРДАНОВА-ПЕТРОВА.</i> ПРИЧАСТИЯТА НА СТРАДАТЕЛНИЯ ПЕРФЕКТ В ГРЪЦКИ И ТЕХНИТЕ ФУНКЦИОНАЛНИ ЕКВИВАЛЕНТИ В БЪЛГАРСКИ (ВЪЗ ОСНОВА НА ПРЕВОДЕН КОРПУС)	44
<i>ИВЕТА ТАШЕВА.</i> ЗА ЕДИН ОТ ВИДОВЕТЕ СПЕЦИАЛИЗИРАН ПРЕВОД	51
<i>МАРИАНА ГЕОРГИЕВА.</i> ЕЗИКЪТ НА МЕДИИТЕ: ЕЗИКОВО СЪЗНАНИЕ, НОРМА И ГРЕШКА	57
<i>DMYTRO SYZONOV, OLGA ZLOTNYK-SHAGINA, OLEKSANDR KOZYNETS.</i> THE PSYCHOLINGUISTIC BASIS OF MEDIA NEOLOGIZATION CAUSED BY COVID-19	62
<i>ANTONY HOYTE-WEST.</i> NO LONGER ELITE? OBSERVATIONS ON CONFERENCE INTERPRETING, COVID-19, AND THE STATUS OF THE POST-PANDEMIC PROFESSION	71
<i>NATALIA BIGUNOVA, SOPHIA DOMBROVSKA.</i> LANGUAGE REPRESENTATION OF THE TIME CONCEPT IN ENGLISH ORAL NARRATIVE DISCOURSE	78
<i>КРАСИМИРА ХАДЖИЕВА.</i> МОРФОСИНТАКТИЧНИЯТ ПОДХОД В ПРЕПОДАВАНЕТО ПО БЪЛГАРСКИ ЕЗИК КАТО ЧУЖД: ВАЛЕНТНОСТ И РЕКЦИЯ НА БЪЛГАРСКИЯ ГЛАГОЛ	86
<i>TOMÁŠ GODIŠ.</i> MOBILNÉ APLIKÁCIE A ICH PRÍNOS V PROCESSE VÝUČBY CUDZIEHO JAZYKA	92
<i>NURULANNINGSIH NURULANNINGSIH, AMIRUL MUKMININ, NURHAYATI NURHAYATI, MARZUL HIDAYAT, LENNY MARZULINA, KASINYO HARTO, FRIDIYANTO FRIDIYANTO, DIAN ERLINA, MUHAMMAD HOLANDYAH.</i> UNDERGRADUATE STUDENTS' ATTITUDES TOWARD INDONESIAN	99

LANGUAGE IN HIGHER EDUCATION	
<i>KAMRAN AKHTAR SIDDIQUI, RIFAT ABBAS KHAN, IQRA AKHTAR SIDDIQUI.</i> SELF-CONFIDENCE AND SPEAKING SKILLS OF THE FIRST-YEAR UNDERGRADUATES: A CORRELATIONAL STUDY AT A PUBLIC SECTOR UNIVERSITY IN PAKISTAN	106
„ЕЗИЦИТЕ“ НА ЛИТЕРАТУРНАТА ТВОРБА	
<i>КАМЕЛИЯ СПАСОВА, ВАСИЛ ВИДИНСКИ, МАРИЯ КАЛИНОВА.</i> CARMEN PERPETUUM: ХАОС И МЕТАМОРФОЗА	111
<i>ДАГМАР ГАРАЙ КРОЧАНОВА.</i> РЕАЛНОСТ И УТОПИЯ В ТВОРЧЕСТВОТО НА ГЕЙЗА ВАМОШ	121
<i>КАМЕН РИКЕВ.</i> ДВА ПЪТЯ КЪМ ИЗГРАЖДАНЕ НА НОВОБЪЛГАРСКАТА НАЦИОНАЛНА МИТОЛОГИЯ: „ХАДЖИ ДИМИТЪР“ И „НОВОТО ГРОБИЩЕ НАД СЛИВНИЦА	130
<i>ВАЛЕНТИНА МУСИЙ.</i> МОТИВ ДВОЙНИЧЕСТВА В РАСКАЗАХ СВЕТОСЛАВА МИНКОВА	136
<i>ТАНЯ СТОЯНОВА.</i> ФАНТАСТИКА И РЕАЛНОСТ В РОМАНА „ЖАРИ В АФРИКА“ ОТ ЕМИЛ КОРАЛОВ	147
<i>YANA MANOVA-GEORGIEVA, ELENA ANDONOVA-KALAPSAZOVA.</i> THE HERMENEUTIC POWER OF CHARACTONYMS: A CASE STUDY	153
<i>ZORIANA RODCHYN, NATALIA BLAHUN.</i> GENDER AND ARCHETYPE AS COMPONENTS OF THE CHARACTER ANALYSIS IN “DEMIAN” AND “NARCISSUS AND GOLDMUND” BY HERMANN HESSE	164
C O N T E N T S	
L I N G U I S T I C S	9
<i>KRASIMIRA CHAKAROVA.</i> SEMANTIC-FUNCTIONAL CHARACTERISTICS OF THE CONSTRUCTIONS OF THE TYPE KOY (LI) NE IN MODERN BULGARIAN	9
<i>TZVETOMIRA VENKOVA.</i> FROM BALAN TO CHOMSKY – THE FIRST STEPS OF YORDAN PENČEV IN THE BULGARIAN SYNTAX	16
<i>KATARZYNA DRÓŹDŹ-ŁUSZCZYK.</i> QUANTITATIVE CHANGES IN THE VOCABULARY OF CONTEMPORARY POLISH (FUNCTIONS OF BORROWED WORDS AND SUFFIXES)	23
<i>VASYL DENYSIUK.</i> RESEARCH ON HISTORICAL PHRASEOLOGY IN UKRAINIAN LINGUISTICS (50S OF THE XX CENTURY – 20S OF THE XXI CENTURY)	29
<i>DESISLAVA YORDANOVA-PETROVA.</i> THE PARTICIPLES OF THE PASSIVE	44

PERFECT IN GREEK AND THEIR FUNCTIONAL EQUIVALENTS IN BULGARIAN (BASED ON A TRANSLATION CORPUS)	
<i>IVETA TASHEVA</i> . ON ONE OF THE TYPES OF SPECIALISED TRANSLATION	51
<i>MARIANA GEORGIEVA</i> . THE LANGUAGE OF THE MEDIA: LANGUAGE CONSCIOUSNESS, NORM AND ERROR	57
<i>DMYTRO SYZONOV, OLGA ZLOTNYK-SHAGINA, OLEKSANDR KOZYNETS</i> . THE PSYCHOLINGUISTIC BASIS OF MEDIA NEOLOGIZATION CAUSED BY COVID-19	62
<i>ANTONY HOYTE-WEST</i> . NO LONGER ELITE? OBSERVATIONS ON CONFERENCE INTERPRETING, COVID-19, AND THE STATUS OF THE POST-PANDEMIC PROFESSION	71
<i>NATALIA BIGUNOVA, SOPHIA DOMBROVSKA</i> . LANGUAGE REPRESENTATION OF THE TIME CONCEPT IN ENGLISH ORAL NARRATIVE DISCOURSE	78
<i>KRASIMIRA HADZHIEVA</i> . TEACHING BULGARIAN AS A FOREIGN LANGUAGE FROM A MORPHOSYNTACTIC PERSPECTIVE: VALENCY AND RECTION OF THE BULGARIAN VERBS	86
<i>TOMÁŠ GODIŠ</i> . MOBILE APPLICATIONS AND THEIR ACQUISITION IN THE PROCESS OF TEACHING A FOREIGN LANGUAGE	92
<i>NURULANNINGSIH NURULANNINGSIH, AMIRUL MUKMININ, NURHAYATI NURHAYATI, MARZUL HIDAYAT, LENNY MARZULINA, KASINYO HARTO, FRIDIYANTO FRIDIYANTO, DIAN ERLINA, MUHAMMAD HOLANDYAH</i> . UNDERGRADUATE STUDENTS' ATTITUDES TOWARD INDONESIAN LANGUAGE IN HIGHER EDUCATION	99
<i>KAMRAN AKHTAR SIDDIQUI, RIFAT ABBAS KHAN, IQRA AKHTAR SIDDIQUI</i> . SELF-CONFIDENCE AND SPEAKING SKILLS OF THE FIRST-YEAR UNDERGRADUATES: A CORRELATIONAL STUDY AT A PUBLIC SECTOR UNIVERSITY IN PAKISTAN	106
“THE LANGUAGES” OF THE LITERARY WORK	111
<i>KAMELIA SPASSOVA, VASSIL VIDINSKY, MARIA KALINOVA</i> . CARMEN PERPETUUM: CHAOS AND METAMORPHOSIS	111
<i>DAGMAR GARAY KROCHANOVA</i> . REALITY AND UTOPIA IN THE WORKS OF GEJZA VÁMOŠ	121
<i>KAMEN RIKEV</i> . TWO PATHS TO BUILDING THE MODERN BULGARIAN NATIONAL MYTHOLOGY: “HADZHI DIMITAR” BY HRISTO BOTEV AND “THE NEW GRAVEYARD ABOVE SLIVNITSA” BY IVAN VAZOV	130
<i>VALENTINA MUSIY</i> . THE MOTIF OF DUALITY IN SVETOSLAV MINKOV'S	136

STORIES

TANYA STOYANOVA. FANTASY AND REALITY IN THE NOVEL “ZHARI IN AFRICA” BY EMIL KORALOV

147

YANA MANOVA-GEORGIEVA, ELENA ANDONOVA-KALAPSAZOVA. THE HERMENEUTIC POWER OF CHARACTONYMS: A CASE STUDY

153

ZORIANA RODCHYN, NATALIA BLAHUN. GENDER AND ARCHETYPE AS COMPONENTS OF THE CHARACTER ANALYSIS IN “DEMIAN” AND “NARCISSUS AND GOLDMUND” BY HERMANN HESSE

164